POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 1493/28

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1928.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1928.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza — Température en degrés centigrades: godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	najwyższa / maximum	najniższa / minimum	Średnie — Moyenne: Ciśnienie powietrza w mm. / Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. / Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza / Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne [2]) / Etat du ciel pend. le jour [2])	Słońce świeciło godzin / Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) — Direction et vitesse du vent en km/h. [3]): godzina — heures 7 rano / matin	2 popołudniu / après-midi	9 popołudniu / après-midi	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów [4]) / Nature des pluies [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) / Hauteur de la Vistule en cm. [5]) godz. 8 rano / à 8h. du matin	Temperatura wody wodł. C. / Température de la Vistule en degrés centigr. godz. 8 rano / à 8h. du matin
1	— 8·1	+ 4·1	— 1·5	+ 4·6	— 8·1	56·08	74·3	2·90	0·0	10·8	N. N. E. 4	E. 24	N. E. 10	0·0	Sz.	—228	0·0
2	— 6·6	+ 2·3	— 0·7	+ 3·6	— 6·6	55·29	77·0	3·17	0·0	10·6	N. E. 2	E. N. E. 6	N. E. 4	0·0	Sz.	—231	0·0
3	— 5·1	+ 3·9	+ 0·2	+ 5·1	— 5·1	52·52	76·3	3·30	0·0	10·2	N. E. 2	N. E. 10	N. E. 4	0·0	Sz.	—232	0·0
4	— 3·9	+ 5·9	+ 0·6	+ 7·6	— 4·0	50·05	72·0	3·33	2·0	6·7	N. N. E. 0	N. N. E. 3	E. N. E. 0	5·0	Sz Mg.	—236	0·0
5	— 2·0	+ 7·1	+ 3·3	+ 8·2	— 2·3	48·44	60·7	3·17	0·0	8·2	S. W. 2	S. S. E. 1	N. E. 0	0·7	Sz.Mg.	—236	0·2
6	— 2·1	+ 8·5	+ 3·3	+ 9·7	— 2·1	44·84	71·0	4·00	0·0	7·8	N. W. 0	N. E. 4	N. E. 1	0·7	Mg.	—233	0·2
7	— 0·7	+ 9·4	+ 4·9	+ 9·9	— 2·0	40·64	73·0	4·47	3·0	7·9	N. E. 0	W. N. W. 10	S. W. 7	1·0	Sz.Mg.	—231	0·2
8	+ 0·9	+ 8·1	+ 2·4	+ 8·6	+ 0·1	36·31	83·0	4·93	10·0	4·2	W. S. W. 3	N. E. 3	S. W. 18	7·3	Mg. D.	—224	0·4
9	— 1·1	— 1·7	— 2·3	+ 2·6	— 2·6	40·00	87·7	3·53	10·0	—	W. S. W. 18	W. N. W. 10	N. N. E. 13	10·0	Sn.	—202	0·4
10	— 4·7	— 2·5	— 4·1	— 2·2	— 5·9	44·88	89·7	3·10	10·0	—	E. N. E. 28	E. N. E. 29	N. E. 34	10·0	Sn.	—178	0·0
11	— 6·6	— 4·5	— 6·0	— 4·3	— 7·0	45·64	87·0	2·57	10·0	—	N. E. 42	E. N. E. 43	E. 36	10·0	Sn.	—200	0·0
12	— 7·3	— 4·2	— 4·7	— 4·2	— 7·7	44·69	89·3	2·73	10·0	—	E. N. E. 28	E. 16	N. E. 9	10·0	—	—225	0·0
13	— 7·6	— 3·7	— 5·3	— 3·4	—11·0	44·61	86·0	2·63	10·0	—	E. S. E. 10	N. E. 16	N. E. 7	10·0	—	—243	0·0
14	— 9·0	+ 0·0	— 1·5	+ 0·5	— 9·0	47·82	75·7	2·80	10·0	7·2	N. N. W. 1	N. N. E. 1	N. N. E. 16	6·3	Mg.	—230	0·0
15	— 3·7	— 1·1	— 2·3	— 0·9	— 3·7	52·13	80·7	3·07	10·0	—	N. N. E. 11	N. E. 15	N. E. 15	10·0	—	—230	0·0
16	— 4·0	— 0·9	— 2·1	— 0·8	— 4·2	57·35	87·3	3·33	10·0	3·8	E. N. E. 14	E. N. E. 11	N. E. 13	9·3	—	—231	0·0
17	— 7·3	+ 0·5	— 2·5	+ 0·7	— 7·7	59·42	84·0	3·17	0·0	11·0	E. N. E. 3	E. N. E. 18	E. N. E. 15	0·0	—	—237	0·0
18	— 6·3	+ 2·7	— 1·5	+ 2·7	— 6·9	57·28	81·0	3·23	0·0	10·8	E. N. E. 15	E. 24	E. N. E. 19	0·0	Sz.	—240	0·0
19	— 4·9	+ 3·1	— 2·5	+ 3·5	— 5·5	55·75	77·0	3·10	0·0	11·3	E. N. E. 13	E. 27	E. 27	0·0	Sz.	—241	0·0
20	— 7·3	+ 0·1	— 5·6	+ 0·2	— 7·8	54·23	78·7	2·73	0·0	10·5	N. N. E. 15	E. N. E. 34	E. N. E. 29	0·0	—	—242	0·0
21	— 7·1	+ 4·4	— 0·5	+ 4·8	— 9·1	50·01	64·0	2·70	0·0	11·2	E. N. E. 7	E. 38	N. E. 20	0·0	—	—243	0·0
22	+ 1·7	+11·3	+ 4·3	+12·4	— 1·0	44·58	64·0	4·23	5·0	3·7	N. E. 10	E. 11	N. E. 4	8·0	D.	—245	0·0
23	+ 3·7	+13·6	+ 5·1	+14·3	+ 2·0	42·25	68·7	5·27	0·0	6·9	N. N. E. 3	E. 14	E. N. E. 0	4·7	—	—240	0·2
24	+ 1·7	+12·4	+ 1·8	+12·9	+ 0·2	39·39	72·7	4·83	5·0	8·6	N. N. E. 0	E. N. E. 21	E. N. E. 20	4·3	—	—216	0·4
25	+ 0·4	+11·7	+ 7·5	+12·6	— 0·6	35·14	68·0	4·80	0·0	8·8	N. E. 8	E. 3	S. E. 3	6·0	—	—174	0·4
26	+ 1·3	+14·9	+ 9·5	+16·2	+ 0·1	37·75	69·3	5·70	0·0	11·4	N. N. E. 0	E. N. E. 8	S. 0	4·0	—	—152	0·8
27	+ 3·2	+17·0	+10·7	+18·6	+ 2·6	37·85	66·3	6·03	10·0	9·9	N. 0	N. N. E. 2	N. E. 2	4·0	—	—156	2·0
28	+ 4·5	+13·4	+ 9·4	+13·9	+ 4·2	30·15	77·7	6·60	10·0	7·7	N. E. 2	S. S. E. 1	N. N. E. 9	10·0	D.	—140	2·6
29	+ 5·4	+11·9	+ 7·1	+12·7	4·5	27·63	81·0	6·50	10·0	2·5	N. 0	W. S. W. 8	W. S. W. 24	9·7	D.	—122	3·0
30	+ 5·3	+12·3	+ 7·1	+13·6	+ 5·0	33·85	61·0	4·77	3·0	10·1	W. S. W. 7	W. S. W. 7	S. W. 0	2·0	Mg.	—102	3·8
31	+ 3·5	+17·1	+ 9·9	+18·4	+ 2·0	3 72	62·7	5·67	10·0	7·1	N. N. E. 0	E. 10	E. 2	8·7	R.	— 90	4·0
Przecięt. / Moyenne	—2·38	+5·71	+1·42	+6·52	—3·20	45·14	75·70	3·95	4·77	Suma 208·9	8·0	1·4	1·2	Suma 151·7	—	—207	0·6

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschód *(Est)*, W — Zachód *(Ouest)*

[4]) D. — deszcz, *pluie*, Sn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *grésil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza. *orage.* Mr. — mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 — 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule: — l'altitude de zéro — 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu / *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu / *reconstructions*	dobudowę części domu / *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra / *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje / *adaptations intérieures*	zburzenie domu / *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu / *d'une maison neuve*	przebudowanego domu / *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra / *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji / *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym / *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	61	28	1	6	18	8	—	16	9	2	—	5	41	57	20	30	12	2	—
I. Śródmieście	3	—	—	—	2	1	—	2	1	—	—	1	4	10	3	4	1	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	7	10	—	7	—	—	—
VII. Stradom	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	2	—	—	—	2	—	—	3	1	—	—	2	13	12	4	6	7	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	6	1	—	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	3	2	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—
XIII. Zwierzyniec	3	1	—	—	1	1	—	4	2	1	—	1	7	9	7	6	1	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	6	3	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	4	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	4	3	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
XVIII. Warszawskie	2	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	12	4	4	—	—	—
XIX. Grzegórzki	7	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	2	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—
XXII. Podgórze	10	2	—	1	5	2	—	2	2	—	—	—	3	4	1	3	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	43	9	2	4	7	1	—	1	67	2	—	8	9	1	—	1	5	—	3	1	2	2	2	3	2	10	1	—	3	7	5
Inne kontrakty — *Autres contrats*	7	5	1	1	—	1	—	—	15	1	—	—	1	1	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	4	1	1	—	1	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—
Razem — *Total* . . .	50	14	5	5	7	2	—	1	84	3	—	8	10	2	1	1	7	—	3	1	2	3	2	3	2	14	2	2	4	8	6

Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers* (columns I.–XXII.)

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 203.095; w tem mężczyzn / *y compris hommes* 90.526; kobiet / *femmes* 112.569; chrześcijan / *chrétiens* 151.747; żydów / *israélites* 51.348

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 80; urodzin / *des naissances* 388; skonów / *des décès* 324; skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 222

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 4·72; urodzin / *de la natalité* 22·92; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·14; śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 13·11

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	21	—	1	—	—	—	22
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . .	1	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	57	—	—	57
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	22	—	1	57	—	—	80

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	72	—	1	73
Wdowi — *Veufs* . . .	3	3	1	7
Rozwiedz. — *Divorcés* .	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	75	3	2	80

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	127	88	35	32	282	8	5	2	2	17	172	127	299	1	—	—	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	29	46	15[2])	15[2])	105	1	2	—	1	4	45	64	109	—	2	—	—	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	156	134	51	47	388[3])	9	7	2	3	21	218	191	409	1	2	—	1	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 13 chłopców i 13 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 13 garçons et 13 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z lutego 1928 r. — *Dont 1 garçon de février 1928.*

3) **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS

Stan cywilny *Etat civil*	rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	68	49	117	1	—	1	1	—	1	15	10	25	—	—	—	—	—	—	85	59	144
Małżeński — *Mariés*	62	32	94	—	—	—	—	—	—	10	14	24	—	—	—	—	—	—	72	46	118
Wdowi — *Veufs*	10	32	42	—	—	—	—	1	1	1	18	19	—	—	—	—	—	—	11	51	62
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	140	113	253	1	—	1	1	1	2	26	42	68	—	—	—	—	—	—	168	156	324

b) Smiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1. Dur brzuszny — Typhus abdominal	2. Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3. Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4. Ospa — Variole	5. Odra — Rougeole	6. Płonica — Scarlatine	7. Krztusiec — Coqueluche	8. Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9. Influenca — Grippe	10. Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11. Cholera swojska — Choléra nostras	12. a) Czerwonka — Dysenterie	12. b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.[1]	13. Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15. Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16. Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17. Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19. a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19. b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20. Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22. Zapalenie płuc — Pneumonie	23. Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24. Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25. Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27. Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28. Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29. Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30. Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31. Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32. Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33. Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34. Uwiąd starczy — Sénilité	35. Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36. Samobójstwo — Suicide	37. Inne choroby — Autres maladies	38. Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès — M. — H.	2	—	—	—	4	1	1	2	—	—	—	1	9	32	4	3	11	4	3	13	7	1	—	14	9	5	5	7	—	2	4	—	—	—	7	7	5	2	3	—	168
Ogółem zmarło / Total des décès — K. — F.	—	—	—	—	4	—	4	1	—	—	—	—	6	18	4	4	13	3	9	20	5	1	—	9	11	—	—	1	3	—	5	1	5	1	4	16	2	—	6	—	156
Ogółem zmarło / Total des décès — Razem / Ensemble	2	—	—	—	8	1	5	3	—	—	—	1	15	50	8	7	24	7	12	33	12	2	—	23	20	5	5	8	3	2	9	1	5	1	11	23	7	2	9	—	324
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	—	9
0—1 miesiąca wł. / mois incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4
0—1 rok wł. / an incl. — Chł. G.	—	—	—	—	3	—	1	1	—	—	—	—	2	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	5	2	1	5	—	—	1	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	33
0—1 rok wł. / an incl. — Dz.—F.	—	—	—	—	2	—	3	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	21
nad 1—5 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8
nad 1—5 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
„ 5—10 lat / ans — Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 5—10 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
„ 10—15 lat / ans — Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat / ans — Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
„ 15—30 lat / ans — M.—H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	15	—	2	1	2	—	1	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	3	2	—	—	34
„ 15—30 lat / ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	2	—	19
„ 30—50 lat / ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7	—	1	3	2	1	2	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	1	—	27
„ 30—50 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	2	4	1	1	3	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	1	—	2	1	—	—	—	—	1	—	25
„ 50—70 lat / ans — M. H.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	6	—	2	7	3	—	—	6	3	3	—	—	—	1	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	44
„ 50—70 lat / ans — K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	1	6	—	6	9	2	—	—	2	1	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	2	2	—	2	—	43
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	1	—	—	3	4	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	18
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	6	3	—	—	2	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	14	—	—	—	—	33
wiek nieznany / âge inconnu — M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany / âge inconnu — K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	10
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	10
IV. Piasek	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	13
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	3	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	2	—	—	—	14
VI. Wesoła	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	2	3	—	—	—	1	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	19
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	16
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	5	—	1	1	—	—	—	—	1	4	4	—	1	—	3	6	2	—	—	7	3	1	1	—	1	1	—	—	2	—	3	4	—	1	2	—	54
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	9
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	7	2	2	2	—	2	3	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	1	—	30
Razem — Ensemble	1	—	—	—	7	1	5	2	—	—	—	1	6	28	8	2	14	1	12	29	12	2	—	21	14	3	5	1	1	1	5	1	2	—	6	21	2	2	6	—	222
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	—	—	—	—	1	1	1	2	—	—	—	1	4	12	2	—	4	—	5	6	2	1	—	11	4	2	—	1	—	—	3	1	2	—	3	—	2	—	3	—	74
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	9
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — z innych miejscowości / d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	20	—	5	10	6	—	3	—	—	—	2	6	2	—	7	2	1	4	—	2	1	3	2	5	—	3	—	93
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie — Razem — Ensemble	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	9	22	—	5	10	6	—	4	—	—	—	2	6	2	—	7	2	1	4	—	3	1	5	2	5	—	3	—	102
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	9	21	—	5	10	6	—	4	—	—	—	1	6	2	—	7	2	1	4	—	3	1	5	—	5	—	3	—	98

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — / Y compris méningite cérébro-spinale épidémique; wodowstręt — / rage; nosacizna — / morve; wąglik — / charbon; róża 2 / érysipèle; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1 / phlegmon; posocznica 6 / septicémie; posocznico-ropnica — / septico-pyohémie; ropnica 1 / pyohémie; tężec — / tétanos; obrzęk złośliwy — / oedème maligne; ropień 2 / abcès; dur powrotny — / typhus récurrent; kiła 3 / syphilis; promienica — / actinomycose; gorączka potna — / suette; ospica — / varicelle; zapalenie szpiku kostnego — / ostéomyélite; gnilne zapalenie gardła — / angina septica; letargiczne zapalenie mózgu — / encephalitis lethargica; choroba zakaźna nieoznaczona. — / maladie contagieuse non définie.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,784.728	07	4,513.953	33	270.774	74	4,760.339	84	4,466.605	02	293.734	82

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
973.273	31.396	34.757	24.678	157·0	973.465	31.402	157·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
799.620	802.270	130.693	546.064	36.690	88.823

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Situation à la fin du mois dernier*		3432	28232	24408	498780	21598·65	1898	10449·67	495	582·70	32631·02
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	20	335	491	3293	213·30	69	234·76	16	54·46	502·52
	ubyło *moins*	—	82	299	2162	143·90	32	91·67	10	30·36	265·93
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3452	28485	24600	499911	21668·05	1935	10592·76	501	606·80	32867·61

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*				razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
21	13	8	90	40	50	92	45	47	58	24	34	2	1	1	15	11	4	9	6	3	8	3	5	—	—	—				19	8	11

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas*: wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2554	2377
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	52	52
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	12	12
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	1	1
Dezercja — *Désertion*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	1	1
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	110	110
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	1	1
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	14	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et delits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	25	7
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	24	24
Spędzenie płodu — *Avortements*	4	4
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	7	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	7	7
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	48	18
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	21	9
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	201	118
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	53	40

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas*: wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	1	1
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	14	11
Paserstwo — *Recel*	5	5
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	3	3
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	155	155
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	204	204
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	167	167
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	35	35
Opilstwo — *Ivresse*	109	109
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	40	40
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	105	105
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	142	142
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	213	213
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	12	12
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	99	99
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	12	12
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	29	29
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	141	141
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	213	213
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	138	138
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2	2
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	5	5
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	—	-
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	44	44
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	5	3
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	31	31
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	4	4
Inne przestępstwa — *Autres délits*	38	38

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*	18	11	3	4	10	11	2	1	—	5	8	4	—	1	—	14	14	—	4	2.637
Pożary budynków — *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	14	11	3	4	10	11	2	1	—	2	8	4	—	—	—	14	14	—	—	2480
wewnętrzny — *interne*	6	5	1	3	3	4	2	—	—	1	5	—	—	—	—	6	6	—	—	2150
dachowy — *toit*	3	1	2	—	3	2	—	1	—	1	2	—	—	—	—	3	3	—	—	330
kominowy — *cheminée*	5	5	—	1	4	5	—	—	—	—	1	4	—	—	—	5	5	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. — *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	4	157
pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sklepowy — *boutique*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	150
piwniczny — *cave*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	7
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	—	23	2	—	3	1	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	33
II. Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat		—	3	10	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
IV. Piasek		—	1	4	4	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	14
V. Kleparz		—	1	13	5	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21
VI. Wesoła		—	—	39	3	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	45
VII. Stradom		—	—	9	2	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	19
VIII. Kazimierz		—	6	37	7	—	—	3	2	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	58
IX. Ludwinów		—	—	8	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
X. Zakrzówek		—	—	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XI. Dębniki		—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XII. Półwsie		—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	10
XIII. Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XV. Nowa Wieś		—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4
XVI. Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza		—	—	3	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XVIII. Warszawskie		—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIX. Grzegórzki		—	1	11	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	16
XX. Dąbie		—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XXI. Płaszów		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XXII. Podgórze		—	6	8	1	—	3	3	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	25
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	18	188	29	—	8	23	9	—	—	—	2	6	—	—	16	—	1	2	302
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	1	29	—	5	13	1	—	—	—	2	—	—	—	13	—	—	1	65
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	3	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	9
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	8	1	1	4	—	—	—	—	2	3	—	—	57	—	—	—	76
	razem — *ensemble*	—	—	3	8	1	2	7	—	—	—	—	3	3	—	—	57	—	—	1	85
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	8	1	1	6	—	—	—	—	3	3	—	—	55	—	—	1	78
Ogółem — *Total*		—	18	191	37	1	10	30	9	—	—	—	5	9	—	—	73	—	1	3	387

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	212	3974	50	44	125	75	50	67	27	40	56	31	25	7	6	1	129	65	64
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	3315	24	26	105	66	39	31	16	15	31	18	13	6	5	1	99	59	40
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	569	15	7	14	7	7	22	8	14	14	10	4	1	1	—	21	4	17
Izolacyjny — *D'isolement*	15	50	3	3	6	2	4	9	2	7	10	3	7	—	—	—	5	1	4
Innych chorób — *Autres maladies*	7	40	8	8	—	—	—	5	1	4	1	—	1	—	—	—	4	1	3

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	6637	5041	—	1596
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	4364	3318	—	1046
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2273	1723	—	550

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
695	177	—	177

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	182	—	—	74	34	—	—	17	2	—	—	21	34	182	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	61	—	—	31	17	—	—	7	1	—	—	1	4	61	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	121	—	—	43	17	—	—	10	1	—	—	20	30	121	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne.[1]) — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
202	65	137	1150	396	196	68	490	1128

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
773	7	144	766	417	453	289	24	16	8	45	379	6	27	17	1	82	11	—	198	15	453

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	941	105
Mleko — *Lait*	373	20
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	31	14
Jaja — *Oeufs*	350	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	19	14
Ser — *Fromage*	3	2
Mąka — *Farine*	2	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	45	33
„ zbytkowne — *Gâteaux*	25	14
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	2	1
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	4	2
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	6	5

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	2	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	1	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	11	—
Kakao — *Cacao*	5	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	35	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	11	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	5	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	3	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	1	—	15	3	19	25	—	28
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	59	7	95	31	192	1160	2	172
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	339	146	120	125	730	2047	—	759
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	279	210	413	264	1166	—	—	934
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	1395
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	51	153	12	4	220	—	—	1798
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	3	12	5	6	26	—	—	40
Razem — *Totaux*	732	528	660	433	2353	3232	2	5126
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	1	—	1	—	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	18	8	72	36	134	17	2	44
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	10	3	59	34	106	15	—	14
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	6	10	2	18	—	—	5
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	43
Razem — *Totaux*	28	17	142	72	259	32	2	108
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	15	26	19	10	70	—	—	21
3) Bito w ciągu marca — On a abattu pendant le mois de mars								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	689	485	499	351	2024	3200	—	4997

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	1051
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	841
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	182
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	3179
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	7
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	4771
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	777·18
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	²)
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	²)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	²)
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	²)
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	²)
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	²)
Zające — *Lièvres*	„	²)
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	²)
Owoce — *Fruits*	„	²)
Owies — *Avoine*	„	²)
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	²)

¹) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**
²) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·90	0·94	0·94	0·94	—	0·93
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·95	0·98	1·00	1·00	—	0·98
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·72	0·74	0·78	0·78	—	0·76
„ „ 60% „ „ „	„	0·74	0·76	0·80	0·82	—	0·78
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·59	0·59	0·64	0·65	—	0·62
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·45	0·45	0·50	0·50	—	0·48
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·85	0·88	0·88	0·88	—	0·87
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·70	0·75	0·75	0·75	—	0·74
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·05	1·10	1·10	1·10	—	1·09
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·05	1·05	1·10	1·10	—	1·08
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·65	0·70	0·70	0·70	—	0·69
Ryż cały — *Riz*	„	1·15	1·15	1·15	1·15	—	1·15
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Cebula — *Oignons*	„	0·60	0·65	0·65	0·70	—	0·65
Kapusta biała — *Choux*	szt.	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·38	0·38	0·36	0·36	—	0·37
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·30	0·35	0·35	0·35	—	0·34
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	pièce	0·15	0·15	0·15	0·15	—	0·15
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·50	1·50	1·80	2·00	—	1·70
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·20	2·20	2·20	2·40	—	2·25
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·60	7·80	8·00	8·00	—	7·85
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·50	6·60	6·60	6·80	—	6·63
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·40	1·40	1·50	1·60	—	1·48
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·14	0·16	0·16	0·16	—	0·16
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·48	0·48	0·48	0·48	—	0·48
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·70	2·70	2·70	2·70	—	2·70
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·50	2·50	—	2·55
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	12·00	12·00	12·00	11·00	—	11·75
Indyki — *Dindons*	„	20·00	20·00	24·00	24·00	—	22·00
Kaczki — *Canards*	„	6·00	6·00	7·00	7·00	—	6·50
Kury — *Poules*	„	7·00	8·00	8·00	7·00	—	7·50
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·50	5·50	5·50	—	5·38
Sandacze — *Sandres*	„	4·20	4·20	4·20	—	—	4·20
Szczupaki — *Brochets*	„	6·50	7·00	7·00	7·00	—	6·88
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·30	4·30	4·30	4·30	—	4·30
Kiszki — *Boudins*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sadło — *Saindoux*	„	3·90	3·90	3·90	3·90	—	3·90
Serdelki — *Cervelas*	„	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·10	4·10	4·10	4·10	—	4·10
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	—	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·90	6·90	6·90	6·90	—	6·90
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	56·00	57·00	59·00	59·00	—	57·75
Żyto — *Seigle*	„	44·00	46·00	48·00	48·00	—	46·50
Jęczmień — *Orge*	„	40·00	42·00	46·00	46·00	—	43·50
Owies — *Avoine*	„	41·00	43·00	45·00	45·00	—	43·50
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	63·00	63·00	63·00	63·00	—	63·00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	65·00	65·00	65·00	65·00	—	65·00
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	40·50	43·50	46·50	47·50	—	44·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	52·00	56·00	60·00	61·00	—	57·25
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs courts*	„	61·00	62·00	63·00	63·00	—	62·25
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	60·00	62·00	62·00	61·00	—	61·25
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	42·00	42·00	45·00	46·00	—	43·75
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	86·00	87·00	89·00	90·00	—	88·00
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	89·00	91·00	92·00	93·00	—	91·25
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	62·00	66·00	69·50	70·50	—	67·00
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	64·00	68·00	70·50	73·00	—	68·88
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	52·00	53·00	57·00	60·00	—	55·50

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	55·00	56·00	60·00	61·00	—	58·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	9·50	10·00	10·00	9·50	—	9·75
Siano — *Foin*	„	13·00	13·00	13·00	13·00	—	13·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	9·00	9·00	9·00	9·00	—	9·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	6·50	7·00	7·50	7·50	—	7·13
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·24	1·17	1·40	1·33	—	1·29
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·90	1·80	1·85	1·75	—	1·83
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·62	1·66	1·66	1·58	—	1·63
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·88	1·68	1·80	1·80	—	1·79
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·16	2·17	2·20	2·22	—	2·19
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·00	2·00	2·08	2·05	—	2·03
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·60	2·65	2·62	2·65	—	2·63
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·30	1·27	1·16	1·16	—	1·22
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·94	1·90	1·93	1·95	—	1·93
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·66	1·66	1·62	1·62	—	1·64
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	124	92	23	9	71	52	10	9	19091	12061	4521	2509
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	162	99	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	—	3	—	—	—	—	—	590	33	532	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	—	—	—	—	339	19	188	132
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	1	1	—	1	—	1	—	361	43	318	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	125	25	100	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	1	1	—	—	146	113	33	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	14	3	11	—	5	—	5	—	2273	257	2016	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	119	34	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	—	2	—	3	—	3	—	822	159	637	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	3	—	—	3	4	—	—	4	755	—	—	755
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	228	128	17	83
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	5	—	5	—	1	—	1	—	915	99	428	388
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	136	35	24	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	51	50	—	1	51	49	—	2	9792	9572	—	220
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	32	32	—	—	1	1	—	—	379	379	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	—	—	—	—	665	665	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	5	—	—	5	3	—	—	3	1093	307	—	786
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	1	1	—	—	41	41	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre de chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	375	313	62	34	22	12	62	34	28	313	279	34	393	342	51
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	54	54	—	—	—	—	5	5	—	49	49	—	34	34	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	87	87	—	—	—	—	2	2	—	85	85	—	183	183	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	13	13	—	—	—	—	2	2	—	11	11	—	4	4	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	26	26	—	—	—	—	7	7	—	19	19	—	16	16	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*									W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois.*					
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa. — *le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés etait de.*			uznano za uprawnionych do zasiłku — *le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours etait de*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	10	9	1	—	—	—	—	—	—	10	9	1	9	8	1
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	16	15	1	—	—	—	—	—	—	16	15	1	1	—	1
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	7	3	4	—	—	—	3	—	3	4	3	1	—	—	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	126	79	47	26	19	7	40	15	25	86	64	22	126	82	44
Służba domowa — *Domestiques* .	2	—	2	5	—	5	—	—	—	2	—	2	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	15	10	5	3	3	—	—	—	—	15	10	5	13	10	3
Technicy — *Techniciens* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	2
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	7	5	2	—	—	—	—	—	—	7	5	2	3	3	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	12	12	—	—	—	—	3	3	—	9	9	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*				Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*		Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
					pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*					
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem *En général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	
51805	10012	7677	54140	55783	22014	20040	1974	33769	32951	818	561	129	117

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	Dol.	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	Dol.	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	Dol.	Zł.	Dol.
10,046.227·66 [1])	1,532.682·09	1734	1,201.293·70	832	155.949·28	1267	663.867·62	466	113.132·98	11,640.202·22	1,605.811·57

[1]) 5% dodatkowa waloryzacja wkładek zł. 825.621·35 — *Valorisation supplémentaire de 5% des versements.*

% % skapitalizowane za II półrocze 1927 zł. 230927·13, dol. 30313·18 — *Y compris les intérets capitalisés du second semestre en zlotys 230927·13, en dollars 30313·18.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek	poleconych *recommandés* envois	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
6,079.953	5,902.191	177.762	67.842	60.513	7.329	31.513	4,262.658·80	27.705	14,377.254·58	1408	88.484·05
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
3,058.385	2,834.681	223.704	46.186	39.670	6.516	51.127	5,431.455·94	14.448	1,797.682·80	568	29.984·02

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés.*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
16066	55.031·56	196755	19155	177600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d' appel téléphonique*	ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.404	128.459·54	6.113	3.169	582	89.148	38.733	50.415

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*		Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*		Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*			Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*		
							do stacyj — *allant aux stations*			ze stacyj — *venant des stations*	
		wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	razem *total*	krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		TONN — *TONNES*									
231.160	189.484	762	664	42	54	47.394	43.156	4238	123.701	120.787	2.914

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile[1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów *Nombre des trajets*	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres*	Liczba przewiezionych osób *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów *Poids des marchandises et des bagages transportés*	Waga przewiezionej poczty *Poids des colis postaux transportés*	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
	tam i z powrotem — *aller et retour*			kilogramow — *kilogrammes*		
Ogółem — *En général*	180	52.805	264	15.945	1.281·178	99
Kraków Warszawa — *Cracovie Varsovie*	50	13.750	110	3.648	772·300	96
Kraków Lwów — *Cracovie—Lwow*	26	8.580	44	2.562	80·390	100
Kraków—Wiedeń - *Cracovie—Vienne*	50	19.000	74	5.605	410·513	98
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovi—Berno—Vienne*	54	11.475	36	4.130	17·975	100

[1]) Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot“ S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot“ de Varsovie — Section de Cracovie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures[2])*		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepionych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	23·141	1,222.092	1.368	—	266	179	27.591	4.575	272.003	222.283	49.720
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	257.046	312	—	—	—	7.439	—	40.868	40.868	—
2 Rynek Główny Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	149.671	248	—	—	—	6.236	—	35.711	35.711	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	397.115	312	—	266	—	5.012	4.144	97.538	53.363	44.175
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	217.210	248	—	—	99	5.451	272	48.212	45.253	2.959
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	201.050	248	—	—	80	3.453	159	49.674	47.088	2.586

[1]) Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.